

exTEMPORE PIRAN 2023

LVIII. mednarodni slikarski ex-tempore

LVIII^o ex-tempore internazionale di pittura

LVIIIth international painting ex-tempore

ZABAVNO

TEKMOVALNO

TRADICIONALNO

DIVERTENTE

COMPETITIVO

TRADIZIONALE

ENTERTAINING

COMPETITIVE

TRADITIONAL

26. 8.-2. 9. 2023

Petek
Venerdì
Friday

25. 8. 2023

**Galerija Herman Pečarič / Galleria Herman Pečarič /
Herman Pečarič Gallery – Piran / Pirano**

20.00

Odprtje razstave / Inaugurazione della mostra /
Opening of the exhibition

BLAŽKA KRIŽAN

SPREHOD MED SENCAMI
UNA PASSEGGIATA TRA LE OMBRE
A WALK BETWEEN THE SHADOWS

Nagrada mladi / Premio giovani / Young Author Prize Ex-tempore Piran 2022

Kurator / A cura di / Curated by: Nives Marvin

Sreda
Mercoledì
Wednesday

30. 8. 2023

Galerija Monfort / Galleria Monfort / Monfort Gallery – Portorož / Portorose

Art delavnici za otroke
Laboratori artistici per bambini
Art workshops for children

10.00-12.00

**RISANJE Z MARKERJI »POSCA«
DISEGNO CON I PENNARELLI »POSCA«
DRAWING WITH »POSCA« MARKERS**

Vodi / Mentore / Guided by: **Enea Golob**

Predmete za dekoracijo prinesite s seboj / Portate gli oggetti da decorare /
Bring items to decorate

17.00-19.00

**POSLIKAVA OBRAZA IN TATOO
TRUCCABIMBI E TATUAGGI
FACE PAINTING AND TATOO**

Vodi / Mentore / Guided by: **Enea Golob**

**Tartinijev trg / Piazza Tartini / Tartini's Square – Piran / Pirano
9.00-12.00**

**EX-TEMPORE
ZA OTROKE / PER BAMBINI / FOR CHILDREN**

Vodi / Mentore / Guided by: **Ana Papež**

Četrtek
Giovedì
Thursday

31. 8. 2023

Petek
Venerdì
Friday

1. 9. 2023

Mestna galerija Piran / Galleria civica Pirano / Civic Gallery Piran
19.00

Vodstvo po razstavi z umetniki / Visita guidata con gli artisti /
Guided tour with the artists

(EVERYTHING IS) NOT WHAT IT SEEMS

Mednarodna skupinska razstava / Mostra internazionale /
International group exhibition

Kustosinja / A cura di / Curated by: **Mara Ambrožič Verderber**

Hiša Tartini / Casa Tartini / Tartini House – Piran / Pirano
20.00

Odprtje razstave / Inaugurazione della mostra
Opening of the exhibition

BLUER: IM-MATERIAL

Kurator / A cura di / Curated by: **Enzo Santese**

Gledališče Tartini Piran / Teatro Tartini Pirano / Tartini Theater Piran
11.00-12.00

Otroška gledališka predstava / Spettacolo teatrale per bambini /
Children's theater performance

Z IGORJEM PO SVETU – FRANCIJA
CON IGOR IN GIRO PER IL MONDO – FRANCIA
WITH IGOR AROUND THE WORLD – FRANCE

Produkcija / Produzione / Production: Gledališče Koper – Teatro Capodistria
Režiser / Regia / Directed by: **Jaka Ivanc**
Igralci / Attori / Actors: **Igor Štamulak, Mak Tepšič, Luka Cimprič**

Galerija Monfort / Galleria Monfort / Monfort Gallery – Portorož / Portorose
13.00-18.00

OGLED RAZSTAVE / VISITA DELLA MOSTRA /
EXHIBITION VIEWING

Lesena dvorana Monfort / Sala in legno Monfort / Monfort Wood Hall –
Portorož / Portorose
20.30

SLAVNOSTNA PODELITEV NAGRAD
CEREMONIA DI PREMIAZIONE
AWARDS CEREMONIAL

Voditeljica / Conduutrice / Host of the event: **Karin Sabadin**
Režiser / Regia / Directed by: **Ivan Loboda**
Nastopajo / Si esibiscono / Performing: **LAPsus trio**

Sobota
Sabato
Saturday

2. 9. 2023

PRAVILNIK O SODELOVANJU

1. ŽIGOSANJE

Priglasitev in žigovanje neposlanih platen ali drugih podlag se prične 26. avgusta 2023 na lokacijah: Portorož, Ljubljana, Celje, Maribor, Nova Gorica, Brežice, Reka (Hrvaška).

2. SODELOVANJE

Vpisnina za sodelujoče: **25 €**, za **študente** do 26. leta in **upokojnence** z veljavno izkaznico: **15 €**, za **otroke** do 15. leta starosti brezplačno.
Plačilo: ob oddaji likovnih del.

3. TEME

Piran, Tartini, ljubezen, morje, soline, obalno mesto, istrska pokrajina, mandrač, prosta tema.

4. ŠTEVILO PODLAG

Vsak udeleženec sme žigosati največ **dve podlagi**, odda pa lahko samo **eno**. **Ne sprejema se grafik in printov.**

5. FORMAT PODLAGE

- najkrajša stranica: 50 cm
- najdaljša stranica: 130 cm

6. PODATKI

Vsako oddano likovno delo mora biti okvirjeno in pripravljeno za razstavo (obešanka).

Na hrbtni strani dela morajo biti navedeni podatki: tema, naslov dela, tehnika, prodajna cena (bruto v €) ter avtorjevo ime, priimek, naslov, e-mail in telefonska številka.

Žig ex-tempora mora biti viden.

7. ODDAJA LIKOVNIH DEL

Galerija Monfort Portorož: od sobote, 26. 8., do četrta, 31. 8. 2023, od 9.00 do 12.00 in od 17.00 do 20.00, v petek, 1. 9. 2023, od 9.00 do 14.00.

Več informacij na www.obalne-galerije.si

MEDNARODNA STROKOVNA ŽIRIJA

Eda Čufer (Slovenija)

dramaturginja, kuratorica in esejistka

Igor Eškinja (Hrvaška)

vizualni umetnik in akademski profesor

Daniele Capra (Italija)

likovni kritik in kurator

REGOLAMENTO DI PARTECIPAZIONE

1. LA TIMBRATURA

La registrazione e la timbratura delle tele e di altri supporti inizierà il **26 agosto 2023** nelle seguenti località: Portorose, Lubiana, Celje, Maribor, Nova Gorica, Brežice, Fiume (Croazia).

2. PARTECIPAZIONE

L'iscrizione per i partecipanti: **25 €**, per **studenti** fino ai 26 anni di età compiuti e **pensionati** con certificazione: **15 €**, per **bambini** fino a 15 anni gratuito.

Pagamento: alla consegna del dipinto.

3. I TEMI

Pirano, Tartini, l'amore, il mare, paesaggio istriano, le saline, città di mare, il mandracchio, tema libero.

4. NUMERO DI BASI

Ogni partecipante può timbrare al **massimo due tele** (basi), ne può consegnare **soltanto una**. **Non si accettano opere stampate (grafiche e stampe).**

5. FORMATO PRESTABILITO

- lato corto, fino a 50 cm

- lato lungo, fino a 130 cm

6. I DATI

Ogni opera consegnata deve essere incorniciata e pronta per l'esposizione (gancio).

Sul retro indicare i seguenti dati: tema, titolo dell'opera, tecnica, prezzo di vendita (lordo in €), nome e cognome dell'autore, indirizzo, e-mail e numero telefonico.

Il timbro dell'ex-tempore deve essere visibile.

7. CONSEGNA DELLE OPERE

Galleria Monfort Portorose: da sabato, 26 agosto, a giovedì, 31 agosto 2023, dalle 9.00 alle 12.00 e dalle 17.00 alle 20.00, venerdì, 1 settembre 2023, dalle 9.00 alle 14.00.

Altre informazioni sul sito www.obalne-galerije.si

GIURIA INTERNAZIONALE DI ESPERTI

Eda Čufer (Slovenia)

drammaturgo, curatrice e pubblicitista

Igor Eškinja (Croazia)

artista e professore d'arte

Daniele Capra (Italia)

critico d'arte e curatore

RULES OF PARTICIPATION

1. STAMPING

Announcement and stamping of canvases or other supports starts on 26th August 2023 at locations in: Portorož, Ljubljana, Celje, Maribor, Nova Gorica, Brežice, Rijeka (Croatia).

2. PARTICIPATION

Entry fee for participants: **25 €**, for **students** up to 26 years **and pensioners** with a valid document: **15 €**, free of charge for **children** up to 15 years of age.

Payment: at the time of submission of the painting.

3. THEMES

Piran, Tartini, love, sea, harbour, coastal town, saltpans, Istrian landscape, free theme.

4. NUMBER OF FOUNDATIONS

Each participant may have **a maximum of two** foundations stamped. **Only one artwork** may be submitted. **We do not accept graphics and prints.**

5. FORMAT OF THE SUPPORT

- shortest permitted side: 50 cm

- longest permitted side: 130 cm

6. DATA

Each submitted artwork must be framed and prepared for exhibition (hanger).

On the back, the following must be stated: theme, title of work, technique, selling price (gross in €) and the author's name, surname, address, e-mail and telephone number.

The ex-tempore stamp must be visible.

7. SUBMISSION OF ARTWORKS

Monfort Gallery Portorož:

from Saturday, 26. 8. 2023 to Thursday, 31. 8. 2023 between 9:00 and 12:00

and between 17:00 and 20:00, on Friday, 1. 9. 2023, between 9:00 and 14:00.

More info on www.obalne-galerije.si

INTERNATIONAL EXPERT JURY

Eda Čufer (Slovenia)

dramaturge, curator and writer

Igor Eškinja (Croatia)

artist and art professor

Daniele Capra (Italy)

art critic and curator

NAGRADE PREMI AWARDS

Grand prix4.000 €

Nagrada mladi¹ / Premio giovani¹ / Young Author Prize¹

(do 35 let / entro i 35 anni di età / up to 35 years of age)

Nagrada otroci² / Premio bambini² / Children's Prize²

(do 15 let / entro i 15 anni di età / up to 15 years of age)

Velike odkupne nagrade / Grandi premi acquisto / Major purchase prizes1.000 €

OBČINA PIRAN / COMUNE DI PIRANO

JP OKOLJE PIRAN

HOTEL MARKO PORTOROŽ

GASSPAR d.o.o.

STARA GOSTILNA / VECCHIA OSTERIA PIRAN

Odkupna nagrada / Premi acquisto / Purchase Prize750 €

MESTNA OBČINA KOPER / COMUNE CITTÀ DI CAPODISTRIA

Hotelske nagrade³ / Premi speciali degli alberghi³ / Hotel prizes³1.000 €

EUROTASS HOTELI d.o.o.

ART HOTEL TARTINI PIRAN

BELVEDERE IZOLA

Posebni nagradi⁴ / Premi speciali⁴ / Special prizes⁴750 €

TRGOVINE ART LJUBLJANA IN ROYAL TALNES

TRGOVINE ART LJUBLJANA IN CLAIRFONTAINE

Posebna nagrada Tartini 2023⁵ / Premio speciale Tartini 2023⁵/

Special Prize Tartini 2023⁵

SSIN PIRAN & ZDRUŽENJE SKUPNOST ITALIJANOV GIUSEPPE TARTINI / CAN DI PIRANO &

L'ASSOCIAZIONE COMUNITÀ DEGLI ITALIANI GIUSEPPE TARTINI DI PIRANO

Nagrada za delo na papirju / Premio per l'opera su carta / Prize for a Works on Paper ..350 €

TA MAONA, Piran

TURISTIČNO ZDRUŽENJE PORTOROŽ

Zasebni zbiratelj / Collezionista privato / Private collector

¹ Razstava v Galeriji Herman Pečarič Piran / Mostra nella Galleria Herman Pečarič Pirano / Exhibition in Herman Pečarič Gallery Piran

² Slikarski material / Materiale pittorico / Art materials

³ 7 nočitev z zajtrkom za dve osebi izven glavne turistične sezone / 7 giorni con colazione per due persone in bassa stagione /

7-day stay with breakfast for two persons outside the main tourist season

⁴ Slikarski material v vrednosti 750 € / Materiale pittorico per il valore di 750 € / Art materials in value of 750 €

⁵ Samostojna razstava v Hiši Tartini v okviru Poletne muzejske noči 2024 / Mostra personale in Casa Tartini nell'ambito della Notte estiva dei musei 2024 / Solo exhibition at the Tartini House as part of the Museum Summer Night 2024

exTEMPOREPIRAN2023

LVIII. mednarodni slikarski ex-tempore
LVIII° ex-tempore internazionale di pittura
LVIIIth international painting ex-tempore

Prireditvev so omogočili / Hanno contribuito alla realizzazione / The event was made possible by:



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA KULTURO

Soorganizatorji / Coorganizzatori / Coorganizers:



Gledališče Koper
Teatro Capodistria

AVDITORIJ
PORTOROŽ PORTOROŽ



HOGO
KOPER BELI - BUKOVCI



OBALNE
GALERIJE
PIRAN
GALLERIE
COSTIERE
PIRANO

Izdajatelj / Editore / Published by:

Obalne galerije Piran / Gallerie costiere Pirano / Piran Coastal Galleries

Tartinijev trg 3 / Piazza Tartini 3 / Tartini Square 3

6330 Piran / Pirano, tel.: +386 5 67 12 080

E-mail: info@obalne-galerije.si, www.obalne-galerije.si

Zanje / Per l'editore / For the editor:

Mara Ambrožič Verderber, direktorica / direttrice / director

Ex-tempore Piran 2023

Program / Programma / Program:

Mara Ambrožič Verderber, Majda Božeglav Japelj, Ana Papež, Tatjana Sirk

Tajnica žirije / Segretaria della giuria / Secretary of jury: Majda Božeglav Japelj

Postavitev razstave / Alestimento mostra / Exhibition set up : Ana Papež, Tatjana Sirk

Koordinacija projekta / Coordinamento del progetto / Project coordination: Jelka Kukovič

Tehnična ekipa / Supporto tecnico / Technical Staff: Janko Atelšek (OGP), Erik Malnar,

Samo Saksida

Zloženka / Pieghevole / Leaflet

Urednica / Editrice / Edited by: Tatjana Sirk

Prevodi / Traduzioni / Translations: OGP, Matic Bukovac

Design: Dušanka Đukić

Naklada / Tiratura / Copies: 400

Avġust / Agosto / August 2023

Vse delavnice so brezplačne. Organizator si pridruĖuje pravico do spremembe programa.

Tutti i laboratori sono gratuiti. L'organizzatore si riserva il diritto di apportare modifiche al programma.

All workshops are free. The organiser retains the right to change the program.

